

de Venegas mandó hacer un catecismo ó cartilla de la doctrina cristiana en bascuence, que anda impreso, y despues se han escrito otros para que por ellos aprendan los niños de Guipuzcoa y Vizcaya las oraciones y la doctrina (27). Muchos años ha que M. Echapare de Navarra la baja compuso un libro en esta lengua á lo divino, y entre otras cosas curiosas escribió unas sentencias notables, que dicen así:

Bi puntuan diagozu
gozu gauza gucia
ongui eguin badezagun
segur Paradisua.
Becataetan hildadina
bertan condenatua
bertce hideric eztata
obenari beguira.

Munduan den guizon oroc
bearluque pensatu
Jaungoicoac nola duen
guizon bera formatu
bere irudi proprora
gure anima criatu
memoriaz, borondateaz
adimentuaz guarnitu.

Edoecin Janneec eztu nai
mutil gaixtoa iduqui
ez pagatu soldatarie
servizatu bagueric.
Jaungoicoa ari duzu
ala ala gurequin
gloriaric estiquegu
ongui eguin gaberic.

Gure artean au dacuzat
itsustasun andia
nola dugun servitzatzen
ambat gueuren etsaia

Solo en dos puntos consiste
toda cosa en todo (es cierto)
que si hacemos bien seguro
es el Paraíso nuestro.

Y el que en pecado muriere
será condenado luego
no hay haber otros caminos
ojo al que juzgas mas bueno.

Todo hombre, y cualquier del mundo
debria considerar
como el Señor de lo alto
hombre le fuera formar
y como á su propia imagen
nuestra alma quiso criar
guarnecida de memoria
entendimiento y voluntad.

No quiere ningun Señor
recibir criado malo
ni pagar salario alguno,
sin que haya servido á su amo;
asi asi con nosotros
se há el Señor de lo alto
no nos ha de dar la gloria
sin que ayamos bien obrado.

Esto veo entre nosotros
una grande fealdad
como sirvamos (aí) tanto
á nuestro enemigo audaz

(27) Floranes. Se le olvidó el Nuevo Testamento en Bascuence, que se imprimió el año 1572 con este título: *Jesus-Christ gure Jaunaren testamentsu berria*; el cual dice D. Nicolás Antonio en su *Biblioth. Script. Hispan.* tom. 2 pag. 274 col. 1 haber visto en la del Cardenal Barbarini en Roma y de él hacen mención otros muchos. = Floranes.

Jesucristo ezagun baguez á Cristo desconociendo
 gure Salvazallezat por Salvador nuestro , y tal
 edocencen du ezagucen quien quiera conoce es esto
 dela au bidegabea. sin camino , ó razon (gran mal.) (28)

9. Marineo Siculo con ser extrangero (29) por estar informado del buen concierto que en el contar se tenia en la lengua bascongada , asentó en su historia en bascuence diciendo , que á uno deciamos *bat* : á dos , *bi* : á tres , *iru* : á cuatro , *lau* : á cinco , *bost* : á seis , *sei* : á siete , *zazpi* : á ocho , *zorci* : á nueve , *bederatci* : á diez , *amar* : á veinte , *ogueti* : á treinta , *oguetita amar* : á cuarenta , *berroqueti* : á cincuenta *berroqueti ta amar* : á sesenta , *iruroqueti* : á setenta , *iruroqueti ta amar* : á ochenta *lauroqueti* : á noventa , *lauroqueti ta amar* : á ciento , *eun* : á mil , *milla*.

10. Todos los nombres singulares se acaban en *a* , y los plurales en *ac* , como *cerua* , cielo , *ceruac* , cielos : á Dios llamamos *Jaungoicoa* , Señor del alto : á nuestra Señora Santa María , *Andre done Maria* : á San Miguel , *Jaun done Miquelé* : á San Juan Bautista , *Juan done Juanis Bautista* : á San Pedro , *Jaun done Petri* : á San Estevan , *Jaun done Estebe* : á San Sebastian , *Jaun done Sostie* : á San Martin , *Jaun done Martie* : á la Fiesta de todos los Santos , *Done Sancturu* : porque *done* en bascuence quiere decir santo ; y es de notar , que por la obligacion que tienen los sacerdotes de ser santos , se les dá el título de *Don* (que suena lo mismo que Santo) en el Obispado de Pamplona , que incluye la mayor parte de Guipuzcoa. Advirtio esto Garibai (30) sobre la villa de San Sebastian , diciendo que se llama *Donostie* , y tambien Abrahan Ortelio , y Fray Gerónimo Roman (31).

11. A la Iglesia llamamos *Eliza* , deducido del nombre Hebreo *Eli* , que significa Dios , como si digera , casa de Dios (31). A la noche de Navidad , *Oenezaro* , la sazón de los buenos , otros llaman *Gavon* , noche buena : al sol llamamos *eguzquia* , del dia guia : á la luna , *illarguia* , muerta luz ó de mes luz : á la muerte , *eriotza* golpe , herida ó accidente frio , en que se encierra una breve subs-

(28) Vcase lo que dice en el lib. 4.º cap. 3.º n. 15 de las comedias , piezas de ingenio , y composiciones en bascuence del celebre Juanes de Larrumbide , músico y organista de Oyarzun. Y las piezas en bascuence que añade el esmerado Larrumendi al fin de su *Arte Bascongado* , part. 3.º cap. 6.º por todo él. = Floranes.

(29) Marineo Siculo fol. 20.

(30) Garibai lib. 15.º cap. 14.º f. 967 Ortelio. = (31) Roman lib. 4.º c. 30 de la Repub. Gentilica.

(31) Fr. Antonio de Mollns t. 3.º cap. 16.º § 1.º